Porównanie tłumaczeń Psalmów 5:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | JAHWE, prowadź mnie w swojej sprawiedliwości, Ze względu na moich wrogów Wyrównaj przede mną Twą drogę. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | JAHWE, proszę, prowadź mnie według swej własnej sprawiedliwości, Ze względu na mych wrogów Wygładź przede mną Twoją drogę. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Bo w ich ustach nie ma szczerości, ich wnętrze pełne przewrotności, ich gardło jest grobem otwartym, swoim językiem pochlebiają. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Panie! prowadź mię w sprawiedliwości twojej dla nieprzyjaciół moich, a wyprostuj przed obliczem mojem drogę twoję. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | JAHWE, prowadź mię w sprawiedliwości twojej: dla nieprzyjaciół moich, prostuj przed obliczem twoim drogę moję. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | O Panie, prowadź mnie w swej sprawiedliwości, na przekór mym wrogom, wyrównaj przede mną Twoją drogę! |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Panie, prowadź mnie według sprawiedliwości swojej, Ze względu na wrogów moich Wyrównaj przede mną drogę twoją! |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | JAHWE, pokieruj mną według swej sprawiedliwości! Z powodu moich prześladowców wyprostuj przede mną swoją drogę! |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Prowadź mnie, JAHWE, w swej sprawiedliwości na przekór moim przeciwnikom. Skieruj mnie na swoją drogę! |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Prowadź mnie, Jahwe, w Twej sprawiedliwości ze względu na mych wrogów; wyrównaj przede mną swą drogę! |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Господи, провадь мене твоєю праведністю задля моїх ворогів, випрями переді мною твою дорогу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | BOŻE, prowadź mnie w Twojej sprawiedliwości; wobec czyhających na mnie utoruj przede mną Twoją drogę. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | W ustach ich bowiem nie ma nic godnego zaufania; wnętrze ich to doprawdy nieszczęście. Gardło ich to otwarty grobowiec; posługują się gładkim językiem. |